

## Byzantine poem appears in English through professor's 'labor of love'

An allegorical poem written more than six centuries ago in vernacular Greek is now available in English for the first time, thanks to 13 years of devoted attention from a math professor at SUNY Oswego.

Columbia University Press last year published *An Entertaining Tale of Quadrupeds: Translation and Commentary* by Oswego's George Baloglou and his partner in the project for the last eight years, Nick Nicholas of the University of Melbourne in Australia.

The poem was written around 1370 in the waning era of the Byzantine Empire, probably in Constantinople itself. "Behind the Quadrupeds' coarse dialogues and self-exalting monologues, one can observe the poet looking decline and death in the eye," Baloglou has written.

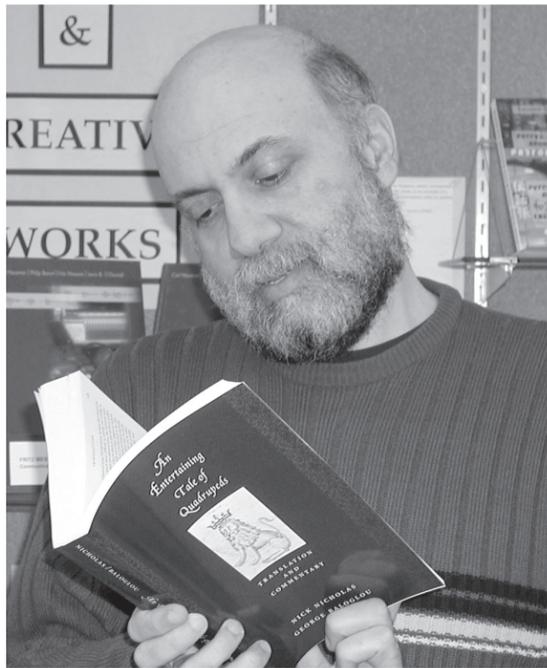
Baloglou's engagement in the project began when he happened upon an anthology of medieval Greek poetry in a used bookstore on the Greek island of Crete in 1990, where he had traveled for a computer science conference.

In the anthology, this "strange, allegorical poem about a certain animal conference stood out thanks to an obliquely subversive style of writing blended with sarcasm and a powerful language combining elements of both ancient and modern Greek," Baloglou explains on his Web site.

### Finding a collaborator

The Internet was to play a notable role in the journey of the medieval Greek work to its publication in English. By 1993, Baloglou, who is a native speaker of Greek, had found a complete version of the Greek text. By 1994, he had made a stab at a complete English translation and posted it on usenet online, asking questions and welcoming comments.

That is how he found Nicholas, his collaborator, in 1995. A linguist raised in Australia by Greek parents,



**Byzantine allegory** — Professor George Baloglou's new book, *An Entertaining Tale of Quadrupeds*, is one of dozens of scholarly and creative works in the current Penfield Library display. A reception for faculty and staff creators of those works will be held today at 4 p.m. in the library's Lake Effect Café. See page 2 for other contributors.

Nicholas helped transform Baloglou's rough translation into the blank verse translation with extensive introduction and commentary and six appendices that is now in print.

"It was a huge job," Baloglou said of the joint project. During three years of the collaboration, he

was also writing a book in his acknowledged field of mathematics.

Much of their work was done online or by telephone at odd hours. They didn't meet in person until 1996, in Greece. "It was a situation where the word moonlighting is used literally," Baloglou said. "The intensity of the collaboration — it was really something."

The two debated the anonymous author's point in writing the work, which ends in a fierce battle in which the herbivores overthrow their carnivore oppressors. "Was he just writing a funny story or sending a political message?" Baloglou said. "We lean toward the latter possibility. He probably needed to protest something."

### Getting published

Over the years, Baloglou and Nicholas presented aspects of their work at scholarly conferences on three continents, including the 26th Byzantine Studies Conference at Harvard University in 2000.

Still, publication was a long shot. "It was an uphill battle," Baloglou said. As a mathematician and a linguist, "we were outsiders" in the specialized world of Byzantine studies, he explained.

A professor at King's College London, Roderick Beaton, "was foremost among the few specialists who trusted us initially," Baloglou said. A lengthy promotional blurb by Beaton now appears on the Columbia University Press Web page for *An Entertaining Tale of Quadrupeds*, praising the "wonderful job" and "stupendous labour of love" that the book represents.

Baloglou's goal was to get the poem to a general audience. In 1997, he recorded a CD of the poem in Greek.

See 'Complementary perspectives,' page 4

## New campus Red Cross club to help save more lives through grant

The formation of a campus Red Cross club is a legacy of the Sept. 11, 2001, attacks. While that day's events took thousands of lives, the club's goal is to save lives.

The recent award of a \$5,000 grant for promotional activities will help the club continue to thrive, noted club co-presidents Chris Thuman and Jenny Hawley. The grant underwrites posters, brochures, table tents,

T-shirts and other promotional materials, plus opportunities to bring in speakers and visit other campus chapters, Hawley noted.

"It is a big deal, really," Carol Hunn, Oswego branch director of the Onondaga/Oswego Chapter of the American Red Cross, said of the club's Preparedness, Youth and Young Adult Programs and Services Grant from the national chapter. She said 88 organizations applied for grants from a pool of \$55,000, and the campus club was one of only 12 chapters to receive funding.

Hunn recalled the club's beginnings, as members of the campus community formed long lines to give blood on Sept. 11, hoping to do something — anything — to help others. "I stood on a chair and asked the students if they wanted to form a club," she said. The club's foundation proved compelling enough to merit a story in the American Red Cross' CrossNet online newsletter.

The campus chapter has 25 to 30 members, about half of whom attend meetings, Thuman said. The club can promote its blood drives but needs more support as it expands into other services like CPR classes and disaster training. "Once we increase involvement, we can do more activities on campus," he said.

Taking part in club activities and going through Red Cross training is "a great résumé builder," Hunn said. "If students learn to become instructors, they can use that as a summer job."

The club's blood drives for two days every semester remain successful, Hawley said. For last week's effort, they set a goal of 55 people each day, and

See 'Strong turnout,' page 4



**Gift of life** — Freshman Brett Zialesko was one of many members of the campus community who rolled up their sleeves to support the American Red Cross bloodmobile last week. With him is Tiffany Priester, a donor specialist with the Red Cross. Members of the campus Red Cross chapter, which organized the drive, said the number of donors exceeded their goal.

### Inside:

• King awards, page 2 • People in action, page 2 • Alumni publications honored, page 3 • Women Aloud, page 3 • Spotlight, page 3 • Bradbury stories on stage, page 4 • Calendar highlights, page 4

## College trends

### Language candidates scramble

“Advertisements for foreign-language jobs in the October and December 2003 issues of the list were down more than 18 percent from a year ago. On the basis of that decline, the MLA [Modern Language Association] is bracing for a 12 percent drop-off in openings this academic year. The outlook in English isn't much brighter. According to the MLA, the total number of faculty job openings in English fell a modest 3 percent in 2002-3, but the number of positions is projected to plunge by 10 percent this academic year. . . . Ironically, . . . since 1998, the number of students studying foreign languages has grown by 17 percent, according to a recent MLA survey.”

— *Chronicle Careers, The Chronicle of Higher Education*, Feb. 5, 2004

### Legal music online

“The University of Rochester has signed a deal with Napster to stream popular music to the 3,700 students who live on the campus, and company officials say several other colleges are poised to sign up for campuswide music services as well. Rochester officials said a prime motivation for the deal was to encourage students to get their music legally, rather than pirating copies of songs.”

— *Academe Today, The Chronicle of Higher Education*, Feb. 5, 2004

### Student/professor romance

“When students and faculty at the nine University of California campuses returned to classrooms last fall, they faced a new rule governing their interactions. . . . teachers can no longer date students in their classes, or students for whom they ‘should reasonably expect’ in the future to have academic responsibility. That goes for deans, too, or anyone else in a supervisory role. . . . it highlights some questions about the ethics of relationships, especially when they involve a difference in authority, and who has a right to govern those relationships. And it's a question that more and more universities are wrestling with. The University of California's decision is unusual in its scope — it affects an entire system — but it's hardly leading the pack. In the past decade, schools such as Yale, Duke, Ohio Wesleyan, and the College of William & Mary have enacted similar bans, some stricter, some more lenient. The majority of universities may have no official policy at all, but more are moving from vague statements ‘discouraging’ faculty-student relationships to specific bans.”

— *Christian Science Monitor*, Feb. 17, 2004

### ‘Academic bill of rights’

“Professors who unnecessarily interject their political views into the classroom contribute to conservative students' feelings of isolation on campuses that often seem to be dominated by faculty members with liberal views, . . . critics say. Several students who say they have Republican leanings argue that their grades have suffered or that their participation in classroom discussions has been stifled by liberal professors. . . . Now conservative activists are fighting back. David Horowitz, president of the California-based Center for the Study of Popular Culture, is leading a national campaign to change campus climates. The centerpiece of his efforts is an ‘Academic Bill of Rights,’ which he is urging Congress and state legislatures to adopt. It enumerates several principles that colleges should follow, among which is that they should foster a variety of political and religious beliefs in such areas as making tenure decisions, developing reading lists for courses, and selecting campus speakers. . . . He is also urging campus administrators and student-government leaders to adopt policies that would spell out students' rights.”

— *The Chronicle of Higher Education*, Feb. 13, 2004

## People in action



**Honoring King's legacy** — The recent 15th annual Martin Luther King Jr. Celebration continued a tradition of honoring the legacy of the civil rights leader. As part of the event, the Alpha Phi Alpha fraternity presented Martin Luther King Community Service Awards to student Jeffrey Jones, Professor Bruce Altschuler of the political science department and Casey Walpole of the Registrar's Office. In front from left are Altschuler, the Rev. Ed McNally of the Newman Center, and Walpole. Standing from left are Sem Phillipe, Owego chapter president of Alpha Phi Alpha; guest speaker the Rev. Richard Rice of Peace Baptist Church in Rochester; Tony Henderson of Residence Life and Housing, chief organizer of the ceremony; and Maxine and Frederick Jones, accepting on behalf of their son Jeffrey.

All faculty are invited to join their colleagues in recognition of recent campus scholarly and creative activity at the 15th annual reception honoring Oswego faculty and their scholarly and creative works in this year's Display-to-Archives Program. The reception is today from 4 to 5:30 p.m. in Penfield Library's Lake Effect Café. Faculty, emeritus faculty and staff who have donated their 2002 and 2003 publications and documents related to their creative works to the college's Display-to-Archives Program between the November 2002 display and November 2003 are: **David Andrews, George Baloglou, Ivan Brady, Robert F. Card, Jean Casey, Jean E. Chambers, Ram Chaudhari, Robert Cole, David Conrad, Donald D. Cox, Thomas Darvill, Tim Delaney, Ranjit S. Dighe, Susan Fitzgerald, Geraldine Forbes, Kristin Gublo, Brooks Gump, Michel Helfgott, Mark Kulikowski, Alok Kumar, Karel Kurst-Swanger, Juan La Manna, Mary Loe, Edward Lonky, Joan Loveridge-Sonbonmatsu, Linda Rae Markert, Mary McCune, Fritz Messere, Ampalavanar Nanthakumar, James Nichols, Anthony Ouellette, James J. Pagano, Jaqueline Reihman, Stephen J. Rosow, Audrey Rule, William Rule, Barbara Shaffer, Karen Shockey, John Kares Smith, Steve Smith, Lawrence Spizman, Evgeny Steiner, Paul Stewart, Ira Sukrungruang, Lewis Turco, Sydney Van Atta, Donald Vanouse, Georgina Whittingham, K. Brad Wray, Helen J. Zakin and Richard Zakin.** Their works have formed the library's ongoing faculty display since last summer. After being exhibited, this material is made accessible in the college archives.

The faculty and students of the art department have once again collaborated on a new Art Show in The Forum restaurant. A grand opening reception from 4:30 to 6 p.m. Thursday will provide an opportunity to meet the artists. Faculty and emeritus faculty with works in the show are: **Judith Ann Benedict, Al Bremmer, Cynthia Clabough, Julieue Jubin, Juan Perdiguero, Laurie Smith and Kate Timm.** Students with works on display include: **Sara Barden, Heather Bivens, Anthony Candela, Nicole Cathcart, Brad Cole, Cynthia Connors, Paulette Doremus, Brendan Maslauskas Dunn, Casey Fee-ney, Cheryl Forbes, David Fults, Rona Gelman, Crystal Hanehan, Jeremy Hammond, Amanda Haas, Mindy Hillenbrand, Priscilla Keim, Laura Kuryla, Jay Miller, Richard Mulye, Erik Peterson, Emily Potter, Millie Schmidt, David Schott, Mariel Spano, Azrel Tanner and Jessica Williams.**

Auxiliary Services named **Sandra Fraser** its new campus catering manager after a wide search process. Fraser previously worked as an assistant catering manager on campus.

**John F. Lalande II**, chair of the modern languages and literatures department and professor of German, was recently invited by the department of German at Duke University and by the North Carolina chapter of the American Association of Teachers of German to present a workshop on the teaching of German literature in elementary- and intermediate-level language courses. The workshop, designed for German educators at the high school and collegiate levels, was held Feb. 7 at Duke University. Organizers reported record attendance for this workshop.

**Lawrence Spizman**, professor of economics, presented a paper he co-authored with two other economists titled “The Effect of the Loss of a Parent on the Future Earnings of a Minor Child” at the Eastern Economic Association annual meeting in Washington, D.C., on Feb. 20. Economists are often called upon to estimate the loss of services, guidance and income to minor children resulting from the personal injury or death of a parent. An established methodology exists for valuing these losses. Receiving much less attention is the effect of the death of a parent on the future earnings of a minor child. Spizman and his co-authors did some quantitative exercises where they examined the effect of not having both parents in a household and how that affected a child's future earnings. They also reviewed economic and psychology literature on this issue. To their surprise, they found that there were not any long-term negative economic consequences to the minor child when a parent dies. □

### President Stanley again offers open hours in Culkin for students

President Deborah F. Stanley will continue her tradition of inviting student input by hosting open hours throughout the semester.

All open hours are scheduled for the President's Office, Room 706 in Culkin Hall. Dates and times are: 11 a.m. to noon Monday, March 8; 10 to 11 a.m. Thursday, April 1; 10 to 11 a.m. Monday, April 19; and 3 to 4 p.m. Wednesday, May 5.

“I have found these sessions to be very beneficial, informal opportunities to listen to any suggestions and concerns students may have,” Stanley said. □

## CASE honors Oswego's alumni magazine, parents newsletter

Two publications of the Oswego Alumni Association were recognized as part of the Accolades Program at the Council for the Advancement and Support of Education's District II conference earlier this month. *Oswego* alumni magazine won a silver award and *Oswego Parents* newsletter received a bronze award.

"It's always a good feeling when your work is recognized by your peers, and CASE is the premier institution for advancement professionals," said Betsy Oberst, executive director of the alumni association. "The magazine is our prime way of communicating with over 50,000 alumni and the newsletter with over 5,000 parents. We put a lot of effort into making those communications as effective as possible."

*Oswego* alumni magazine was recognized in the

category for one- to three-color magazines with a budget of over \$20,000, for the fall 2002 and spring and summer 2003 issues. SUNY Buffalo's *Physician* magazine won the gold in that category.

*Oswego Parents* was honored in the category for one- to three-color newsletters with a budget of less than \$5,000. Taking gold in that category was the Pickering College *Joy of Effort* newsletter.

"The judging panel felt that you met the goals of your publication and that writing and content were excellent," the judges noted. "The judges particularly liked the use of short text and felt the writing in each story grabbed the reader immediately."

Michele Reed, director of alumni and development communications, is the editor and principal writer for

both publications, and Jim Russell is the staff photographer. The magazine is designed by Colleen Kiefer of Kiefer Creative, and she also designed the original template for the newsletter.

CASE is an international professional organization for advancement professionals at all levels who work in alumni relations, communications and development. District II has the largest CASE membership, including more than 660 institutions and 4,800 individual members.

In December, the magazine was recognized by the Oswego County Press Club in two categories: Best Article: Government for "Homeland Security 101" in the spring 2003 issue, and Best Editorial, for that issue's "From the Editor's Pen." □

### Spotlight

## Sivers happy to come to 'a great teaching school'

*The Campus Update Spotlight shines on Tori Sivers this week. She is a freshman from Liverpool majoring in childhood education with an English concentration.*

**Q. What made you want to come to Oswego?**

My best friend's dad was a computer science professor here when I was in elementary school. I used



to come up here with her and visit. I always knew it was here, and I knew it was a great teaching school. And it's not too far from home.

**Q. What are you interested in doing after graduation?**

I plan to get my master's here as well and then hope to teach in the Liverpool area.

**Q. What is your favorite part of studying at Oswego?**

I really like all of the activities Oswego offers.

There are so many things to do, not only inside your hall but also outside your hall. . . . I like the different class sizes. The smaller classes remind me of high school, while the larger classes give you a different perspective because you get to meet so many different people.

**Q. What is your impression of other Oswego students?**

Everyone is really relatively nice. I haven't met anyone or come into contact with anyone who is really rude or not willing to help you.

**Q. What achievement are you most proud of?**

Probably graduating from high school. I think I've achieved things in my life, but no one achievement really stands out. I'd say graduating high school because it seems something you wait all of your life to do.

**Q. Do you have any hobbies?**

I'm very much into music. I was in the marching band in high school, and spent a lot of my time in the band room. My whole family is into music. My dad is a music teacher, and my sister is a music industry major. I enjoy listening to music and playing it. □

## 'Raise Your Voice' under way

"Raise Your Voice: A Month of Action," from now to March 20, was created to celebrate and deepen student civic engagement efforts on college campuses around the country. Among the events tied in at SUNY Oswego are a speakout at 7 p.m. March 10, the Habitat for Humanity Alternative Spring Break from March 14 to 20, and a Hunger Banquet at 5:30 p.m. March 25.

The events, coordinated by the Center for Service Learning and Community Service on campus, will encourage student participation in the democratic process and community building.

"Last year we had a great turnout at all of our 'Raise Your Voice' events," says Christy Huynh, director of the center. "Students were able to speak out about issues that were important to them and also able to collect a lot of food for the local food pantry."

"Raise Your Voice" is an annual national event. In 2003, it united over 250 campuses in 20 states to address issues of service and civic engagement. Its success led to its expansion from a week to a month.

The Center for Service Learning and Community Service offers opportunities for students to help others. Anyone interested in community service or the events taking place during "Raise Your Voice" month should visit the center in Room 217 of Hewitt Union or call 312-5360 for more information. □

## Women Aloud performances to benefit women's studies scholarships

Readings and musical performances will mark the 15th annual edition of Women Aloud, benefiting scholarships for the women's studies program, at 7:30 p.m. Monday, March 8, in Bell Auditorium.

The title twists the idea of "no women allowed," as the program is intended to show the contributions of women to all facets of life, organizers said.

Performers will include students Damali L'Elie, Jenny Lackey, Kaelyn Rich, Annerys Vasquez, Justine Vehrs and Renee Vogelsang, as well as Neelika Jayawardane of the English department. Deb Engelke, owner of Time and Again Used Books and Tea in Oswego, will serve as emcee.

Participating students said the worthiness of the cause and the opportunity to perform drew them to take part.

### Important issues

Vehrs, a freshman communication major from Fulton, said she learned of the opportunity after taking a class from Mark Cole, professor and chair of theatre and a member of the planning committee. "He asked me to be a part of it, and it sounded like a great idea," Vehrs said. "It's a good cause and it should be a fun night."

Vehrs said she plans to read "Eleven," a piece about childhood experiences by Sandra Cisneros that is "funny and touching at the same time."

L'Elie, a senior public relations major from Brooklyn, has been involved with the show since her freshman year. She was encouraged to take part in Women Aloud early and has since served as a teaching assistant in women's studies. "I felt the issues we deal with are important and should be brought up more," she said.

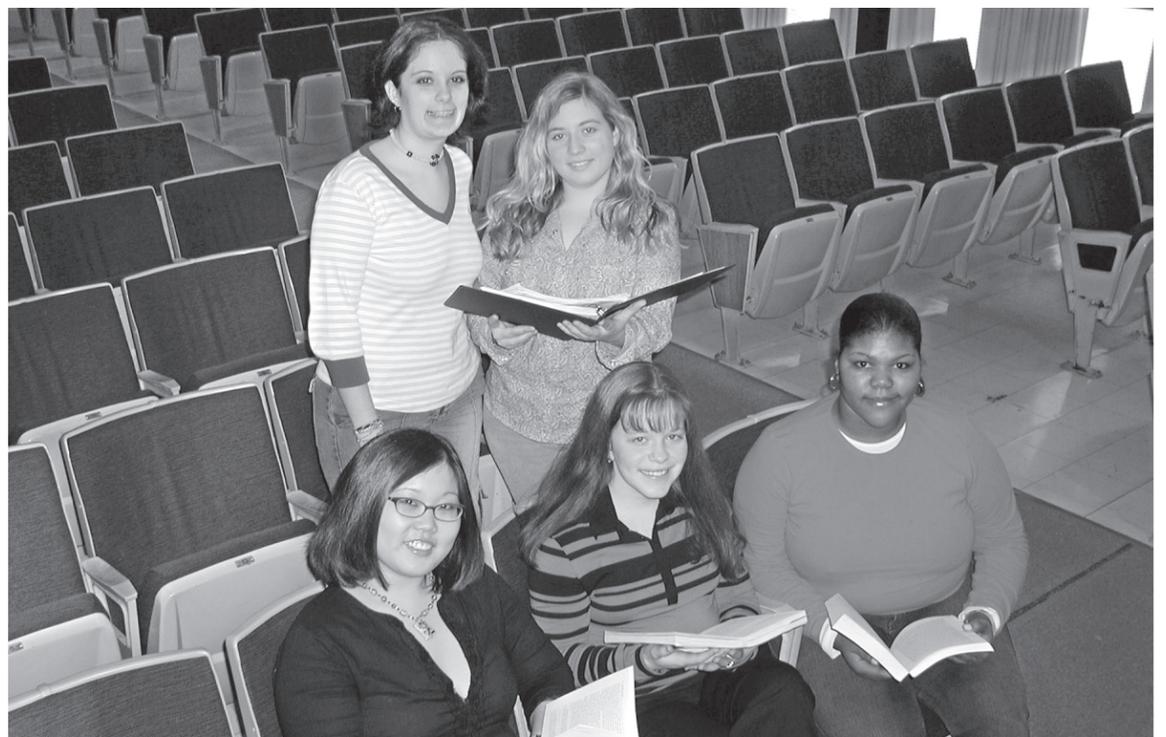
She will perform two pieces by acclaimed poet

Nikki Giovanni, who visited campus in 2002. "I think she has a very subtle way of saying a lot of things," L'Elie said of Giovanni. "I can relate to her as a modern writer. The lyrics in her poems are very lively."

Tickets for the show cost \$3 for students, \$5 for

the general public. There is also a special \$10 donation for those interested in providing a higher level of support to the women's studies scholarship fund. Refreshments will be served after the event. □

— Tim Nekritz



**A-loud and clear** — Several members of the campus community will present readings or musical performances as part of the 15th annual Women Aloud fund-raiser for scholarships in the women's studies program at 7:30 p.m. Monday, March 8, in Bell Auditorium. Among the student participants are, in back from left, junior broadcasting major Jenny Leckey and senior broadcasting major Renee Vogelsang; and, in front from left, senior women's studies and English writing arts major Kaelyn Rich, freshman communication studies major Justine Vehrs, and senior broadcasting major Damali L'Elie.

## Professor adapts two Bradbury stories to stage

Two of Ray Bradbury's mythical and supernatural stories will come to life with a fresh take in director Mark Cole's original adaptation of "The Traveler" and "The April Witch," opening Friday in Tyler Hall's Waterman Theatre.

The stories are from what could be considered Bradbury's early period of writing. "The Traveler" dates from 1945 (first published in the pulp magazine *Weird Tales*) and "The April Witch" from 1952.

Both feature the Elliott family, particularly the teen-aged Cecy who possesses the ability to travel psychically into other living things as she sleeps. While "The Traveler" is a more serious, scary tale of insanity and revenge, "The April Witch" changes gears and lets the audience see Cecy attempt to experience what human love is like, said Cole, professor and chair of theatre.

"The stories explore the awkwardness of growing up, the desire of an adolescent to gain attention from a parent and the need to experience love as well as the tension and violence that results from suspicion and betrayal," Cole said.

"Imagine 'Our Town' by way of 'The Twilight Zone,' and that gives some sense of the tone of these tales," he added. "What Bradbury does so well here,

as he does in so many stories, is make the strange (a family with supernatural powers) familiar and the familiar (a kiss, falling in love) strange."

Cheryl Wilkins-Mitchell, an adjunct professor of dance at Oswego and director of the Onondaga Institute of Dance, developed original choreography for the show. The production also features music composed by Julie Pretzatz, chair of the music department.

"The April Witch" represents a wonderful collaboration between the director and myself to bring the story to life on stage," Wilkins-Mitchell said. "Theatre dance represents such an exciting challenge to choreograph for triple-threat performers: those who can act, sing and dance, blending their talents into a seamless story line."

The play also showcases the design work of theatre faculty Joseph Rial (scene design) and Kitty Macey (costume design). Johan Godwaldt, technical director for the department, is the lighting designer.

A preview performance of "The Traveler" and "The April Witch" will be staged at 8 p.m. Thursday with all seats priced at \$5. The show will continue with 8 p.m. performances Friday and Saturday and March 5 and 6 and a 2 p.m. Sunday matinee March 7.

Tickets for the main run cost \$10, \$9 for seniors



**Bradbury adapted** — Tom (Mike Climek) tries to console Ann Leary (Erin Naughton) as Cecy Elliott (Heather Berg) looks on in this rehearsal image for the upcoming theatre production "The Traveler" and "The April Witch."

and students, and \$7 for SUNY Oswego students.

For or reservations, call the Tyler Hall box office at 312-2141 or e-mail tylerbxo@oswego.edu. □

## Announcements

### New Chancellor's Award to cite SUNY faculty for superior service

The State University of New York has created a new Chancellor's Award for Excellence in Faculty Service. All nominations and materials are due for review by the campus selection committee by noon, March 1.

Nominees must be full-time, tenured or tenure-track faculty with at least three years of service on this campus. They must demonstrate consistently superior service and the giving of personal time in a variety of venues that extends over multiple years and is geared toward effecting positive change.

Nominations are to be submitted to Assistant Provost Michael Ameigh in Room 35A of Lanigan Hall. For a copy of the guidelines, see Ameigh, department chairs or the SUNY Provost's Web site ([www.sysadm.suny.edu/provost/facultyawards.htm](http://www.sysadm.suny.edu/provost/facultyawards.htm)). □

### SUNY trustees schedule meeting

The board of trustees of the State University of New York will hold a public hearing March 16 in conjunction with the March board of trustees meeting in Albany. It will be held in the State University Plaza's Federal Courtroom at 3 p.m.

The purpose of the hearing is to receive testimony and statements from concerned individuals about university-wide issues.

People wishing to present prepared testimony are asked to get a letter to John J. O'Connor, vice chancellor and secretary of the university, State University Plaza, Albany, New York 12246 no later than noon Friday, March 12. Letters should identify the subject of testimony and provide a telephone number and an address. Such testimony will be limited to five minutes, and the speakers are asked to provide six copies of their written testimony on the day of the hearing.

People who wish to make extemporaneous comments of no more than three minutes are asked to file their names with the hearing registration officer on the day of the hearing. □

### Counseling staff offers screening

Mental health professionals from the Counseling Services Center will offer the opportunity to learn about the signs and symptoms of stress and anxiety and to participate in a free screening as part of National Anxiety Screening Disorders Week on Wednesday, March 3. The program will be held from 10 a.m. to 2 p.m. in the formal lounge of Hewitt Union.

Participants will be able to complete an anonymous written screening test for anxiety and discuss the results with a mental health professional. Two licensed massage therapists, Sue Parisian and RoseMarie

Cerklewich, will be offering 10-minute massages.

Anxiety disorders, which afflict an estimated 23 million Americans, include panic, social phobia, generalized anxiety, obsessive-compulsive and post-traumatic stress. □

### Library welcomes book donations

Penfield Library Associates and Penfield Library are now accepting donations for the annual book sale, to be held in the library on April 12, 13 and 14.

Donations of books, videos, CDs and children's books are welcome. Both hard cover and paperback books are accepted, fiction and nonfiction. Donated materials should be clean and in good condition.

Interested donors should call librarians Drew Urbanek (312-3567) or John Thomas (312-3544) for more information or to make arrangements for delivery of large donations. □

### Police report

Since Feb. 6, University Police investigated several cases of theft and harassment. They made five arrests.

Two visitors to campus were charged with petit larceny. Both are accused of providing a Cayuga Hall resident with two counterfeit \$50 bills in exchange for marijuana, in their account, or for change, in the student's account.

Following those arrests, police obtained a search warrant for the Cayuga resident's room and charged the 20-year-old student with criminal sale of marijuana, possession of marijuana and possession of alcohol with intent to consume.

Officers charged a 24-year-old student with assault and harassment. He is accused of harassing a student in her room in Seneca Hall. When a student from the room next door came in and refused to leave, police said, he picked her up, put her over his shoulders, carried her to her room and dropped her on the floor, causing a concussion and bruises.

Police charged a 19-year-old Cayuga Hall resident with assault. He is accused of assaulting a fellow resident, knocking out a front tooth, blackening an eye and causing bruises. □

### Complementary perspectives

*Continued from page 1*

"I always had this playful view of the poem," he said. "Nicholas was more serious." In the foreword, the two write, "This book has not ended up as either of us envisioned it — and is probably all the better for it."

Support from three sources — Oswego's Office of Research and Sponsored Programs, the Australian Academy of the Humanities, and the Kalypso and

Grigorios Grigoriadis Foundation — assisted in publication.

The book is available at the River's End Bookstore in Oswego and online from Columbia University Press for \$54.50 in hardcover and \$27.50 in trade paperback. Excerpts are available through Baloglou's Web site, [www.oswego.edu/~baloglou](http://www.oswego.edu/~baloglou). □

— Julie Harrison Blissert

### Strong turnout

*Continued from page 1*

had 58 the first day and 65 the second. "One pint of blood saves three lives," Hawley said. "We saved 174 people the first day, 195 the second day."

Increased exposure can cultivate more volunteers to help with registration, serve refreshments and perform other tasks at the blood drive, Thuman said. "The student participation as far as giving blood has been excellent," Thuman noted. "People have been very good. They want to help."

Organizers hope more "faculty and staff will give the gift of life," Hunn said. "I think it looks good to students to see faculty participate."

The SUNY Oswego Red Cross Club meets at 8 p.m. every other Wednesday, with the next meeting tonight in Room 220 of Hewitt Union.

For information, e-mail [jhawley1@oswego.edu](mailto:jhawley1@oswego.edu) or [thuman@oswego.edu](mailto:thuman@oswego.edu). □

— Tim Nekritz

## Calendar highlights

- College Council meeting, Feb. 25
- Reception for the Display-to-Archives Program, Feb. 25
- Art Show reception, Feb. 26
- "The Traveler" and "The April Witch" opening, Feb. 26
- "Trav'lin: A Musical Journey in Blues and Jazz," Feb. 28
- Tyler Art Gallery exhibit opening, March 5
- Rice Creek Ramble, March 6
- President Stanley's open hour, March 8
- Women Aloud, March 8
- College Choir, Chamber Singers and College-Community Orchestra concert, March 8

For a more complete calendar, see the Events Calendar link at <http://www.oswego.edu/news.html> — the News button on the college home page. □